

## **DOCUMENTO A/66/10\***

### **Informe de la Comisión de Derecho Internacional sobre la labor realizada en su 63.<sup>º</sup> período de sesiones (26 de abril a 3 de junio y 4 de julio a 12 de agosto de 2011)**

#### **ÍNDICE**

	<i>Página</i>
Abreviaturas y siglas.....	9
Nota referida a las citas.....	10
Instrumentos multilaterales citados en el presente volumen.....	11
 <i>Capítulo</i>	
	<i>Párrafos</i>
I. ORGANIZACIÓN DEL PERÍODO DE SESIONES .....	1-12 19
A. Composición de la Comisión.....	2 19
B. Vacante imprevista.....	3 19
C. Mesa y Mesa Ampliada .....	4-6 19
D. Comité de Redacción.....	7-8 20
E. Grupos de trabajo y grupos de estudio .....	9-10 20
F. Secretaría .....	11 20
G. Programa.....	12 21
II. RESUMEN DE LA LABOR DE LA COMISIÓN EN SU 63. <sup>º</sup> PERÍODO DE SESIONES .....	13-35 22
III. CUESTIONES CONCRETAS RESPECTO DE LAS CUALES LAS OBSERVACIONES SERÍAN DE PARTICULAR INTERÉS PARA LA COMISIÓN..	36-50 25
A. Inmunidad de jurisdicción penal extranjera de los funcionarios del Estado .....	36-39 25
B. Expulsión de extranjeros .....	40-42 25
C. Protección de las personas en casos de desastre.....	43-44 25
D. La obligación de extraditar o juzgar ( <i>aut dedere aut judicare</i> ) .....	45-46 25
E. Los tratados en el tiempo.....	47 25
F. La cláusula de la nación más favorecida .....	48 26
G. Nuevos temas.....	49-50 26
IV. LAS RESERVAS A LOS TRATADOS.....	51-76 27
A. Introducción.....	51-55 27
B. Examen del tema en el actual período de sesiones .....	56-71 28
Examen del 17. <sup>º</sup> informe del Relator Especial .....	65-71 28
a) Presentación por el Relator Especial .....	65-68 28
b) Decisiones adoptadas con respecto al 17. <sup>º</sup> informe .....	69-71 30
C. Recomendación de la Comisión concerniente a la Guía de la Práctica sobre las Reservas a los Tratados .....	72 30
D. Recomendación de la Comisión sobre los mecanismos de asistencia en materia de reservas a los tratados .....	73 30
E. Homenaje al Relator Especial.....	74 31
F. Texto de la Guía de la Práctica sobre las Reservas a los Tratados, aprobado por la Comisión en su 63. <sup>º</sup> período de sesiones .....	75-76 31
1. Texto de las directrices que componen la guía de la práctica, seguido de un anexo acerca del diálogo sobre las reservas .....	75 31
2. Texto de la Guía de la Práctica, que consta de una introducción, las directrices con los comentarios, un anexo relativo al diálogo sobre las reservas y una bibliografía.....	76 44
V. RESPONSABILIDAD DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES.....	77-88 45
A. Introducción.....	77-79 45
B. Examen del tema en el actual período de sesiones .....	80-84 45

\* Distribuido inicialmente como *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo sexto período de sesiones, Suplemento n.º 10.*

	Párrafos	Página
C. Recomendación de la Comisión .....	85	46
D. Agradecimiento al Relator Especial .....	86	46
E. Texto del proyecto de artículos sobre la responsabilidad de las organizaciones internacionales.....	87-88	46
1. Texto del proyecto de artículos.....	87	46
2. Texto del proyecto de artículos con sus comentarios .....	88	52
Responsabilidad de las organizaciones internacionales .....		52
Comentario general.....		52
PRIMERA PARTE. INTRODUCCIÓN .....		54
Artículo 1. Alcance del presente proyecto de artículos.....		54
Comentario.....		54
Artículo 2. Definiciones .....		55
Comentario.....		55
SEGUNDA PARTE. EL HECHO INTERNACIONALMENTE ILÍCITO DE UNA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL .....		59
CAPÍTULO I PRINCIPIOS GENERALES .....		59
Artículo 3. Responsabilidad de una organización internacional por sus hechos internacionalmente ilícitos .....		59
Comentario.....		59
Artículo 4. Elementos del hecho internacionalmente ilícito de una organización internacional .....		60
Comentario.....		60
Artículo 5. Calificación del hecho de una organización internacional como internacionalmente ilícito.....		60
Comentario.....		60
CAPÍTULO II. ATRIBUCIÓN DE UN COMPORTAMIENTO A UNA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL .....		61
Comentario.....		61
Artículo 6. Comportamiento de órganos o agentes de una organización internacional .....		62
Comentario.....		62
Artículo 7. Comportamiento de órganos de un Estado o de órganos o agentes de una organización internacional puestos a disposición de otra organización internacional .....		63
Comentario.....		63
Artículo 8. Extralimitación en la competencia o contravención de instrucciones .....		67
Comentario.....		67
Artículo 9. Comportamiento que una organización internacional reconoce y adopta como propio.....		69
Comentario.....		69
CAPÍTULO III. VIOLACIÓN DE UNA OBLIGACIÓN INTERNACIONAL .....		70
Comentario.....		70
Artículo 10. Existencia de violación de una obligación internacional.....		70
Comentario.....		70
Artículo 11. Obligación internacional vigente respecto de una organización internacional.....		72
Comentario.....		72
Artículo 12. Extensión en el tiempo de la violación de una obligación internacional .....		72
Comentario.....		72
Artículo 13. Violación consistente en un hecho compuesto.....		72
Comentario.....		73
CAPÍTULO IV. RESPONSABILIDAD DE UNA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL EN RELACIÓN CON EL HECHO DE UN ESTADO O DE OTRA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL.....		73
Comentario.....		73
Artículo 14. Ayuda o asistencia en la comisión de un hecho internacionalmente ilícito .....		73
Comentario.....		74
Artículo 15. Dirección y control ejercidos en la comisión del hecho internacionalmente ilícito .....		74
Comentario.....		74
Artículo 16. Coacción sobre un Estado u otra organización internacional .....		75
Comentario.....		75
Artículo 17. Elusión de obligaciones internacionales mediante decisiones y autorizaciones dirigidas a los miembros .....		76
Comentario.....		76
Artículo 18. Responsabilidad de una organización internacional miembro de otra organización internacional .....		78
Comentario.....		78
Artículo 19. Efecto del presente capítulo .....		78
Comentario.....		78

	<i>Página</i>
CAPÍTULO V. CIRCUNSTANCIAS QUE EXCLUYEN LA ILICITUD .....	78
Comentario.....	78
Artículo 20. Consentimiento .....	78
Comentario.....	78
Artículo 21. Legítima defensa.....	79
Comentario.....	79
Artículo 22. Contramedidas .....	80
Comentario.....	80
Artículo 23. Fuerza mayor .....	81
Comentario.....	81
Artículo 24. Peligro extremo.....	82
Comentario.....	82
Artículo 25. Estado de necesidad .....	82
Comentario.....	83
Artículo 26. Cumplimiento de normas imperativas .....	84
Comentario.....	84
Artículo 27. Consecuencias de la invocación de una circunstancia que excluye la ilicitud .....	84
Comentario.....	84
TERCERA PARTE. CONTENIDO DE LA RESPONSABILIDAD INTERNACIONAL DE UNA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL .....	84
Comentario.....	84
CAPÍTULO I. PRINCIPIOS GENERALES .....	85
Artículo 28. Consecuencias jurídicas del hecho internacionalmente ilícito.....	85
Comentario.....	85
Artículo 29. Continuidad del deber de cumplir la obligación .....	85
Comentario.....	85
Artículo 30. Cesación y no repetición.....	85
Comentario.....	85
Artículo 31. Reparación .....	86
Comentario.....	86
Artículo 32. Relevancia de las reglas de la organización.....	86
Comentario.....	87
Artículo 33. Alcance de las obligaciones internacionales enunciadas en la presente parte .....	87
Comentario.....	87
CAPÍTULO II. REPARACIÓN DEL PERJUICIO.....	88
Artículo 34. Formas de reparación.....	88
Comentario.....	88
Artículo 35. Restitución .....	88
Comentario.....	88
Artículo 36. Indemnización.....	88
Comentario.....	89
Artículo 37. Satisfacción .....	89
Comentario.....	89
Artículo 38. Intereses .....	90
Comentario.....	90
Artículo 39. Contribución al perjuicio .....	90
Comentario.....	90
Artículo 40. Medidas para asegurar el cumplimiento de la obligación de reparación .....	91
Comentario.....	91
CAPÍTULO III. VIOLACIONES GRAVES DE OBLIGACIONES EMANADAS DE NORMAS IMPERATIVAS DE DERECHO INTERNACIONAL GENERAL .....	92
Artículo 41. Aplicación del presente capítulo.....	92
Comentario.....	92
Artículo 42. Consecuencias particulares de la violación grave de una obligación en virtud del presente capítulo....	92
Comentario.....	92

	Página
CUARTA PARTE. MODOS DE HACER EFECTIVA LA RESPONSABILIDAD INTERNACIONAL DE UNA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL .....	93
Comentario.....	93
CAPÍTULO I. INVOCACIÓN DE LA RESPONSABILIDAD DE UNA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL .....	93
Artículo 43. Invocación de la responsabilidad por el Estado lesionado o la organización internacional lesionada ...	93
Comentario.....	94
Artículo 44. Notificación de la reclamación por el Estado lesionado o la organización internacional lesionada.....	95
Comentario.....	95
Artículo 45. Admisibilidad de la reclamación .....	95
Comentario.....	95
Artículo 46. Pérdida del derecho a invocar la responsabilidad.....	97
Comentario.....	97
Artículo 47. Pluralidad de Estados lesionados u organizaciones internacionales lesionadas .....	98
Comentario.....	98
Artículo 48. Responsabilidad de una organización internacional y de uno o varios Estados o una o varias organizaciones internacionales .....	98
Comentario.....	98
Artículo 49. Invocación de la responsabilidad por un Estado o una organización internacional que no sean un Estado lesionado o una organización internacional lesionada.....	99
Comentario.....	99
Artículo 50. Alcance del presente capítulo .....	101
Comentario.....	101
CAPÍTULO II. CONTRAMEDIDAS .....	102
Artículo 51. Objeto y límites de las contramedidas .....	102
Comentario.....	102
Artículo 52. Condiciones para la adopción de contramedidas por miembros de una organización internacional.....	103
Comentario.....	103
Artículo 53. Obligaciones que no pueden ser afectadas por las contramedidas .....	104
Comentario.....	104
Artículo 54. Proporcionalidad de las contramedidas .....	105
Comentario.....	105
Artículo 55. Condiciones del recurso a las contramedidas .....	105
Comentario.....	106
Artículo 56. Terminación de las contramedidas.....	106
Comentario.....	106
Artículo 57. Medidas tomadas por un Estado o una organización internacional que no sean un Estado lesionado o una organización lesionada .....	106
Comentario.....	106
QUINTA PARTE. RESPONSABILIDAD DE UN ESTADO EN RELACIÓN CON EL COMPORTAMIENTO DE UNA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL	107
Comentario.....	107
Artículo 58. Ayuda o asistencia prestada por un Estado en la comisión de un hecho internacionalmente ilícito por una organización internacional .....	107
Comentario.....	107
Artículo 59. Dirección y control ejercidos por un Estado en la comisión de un hecho internacionalmente ilícito por una organización internacional .....	108
Comentario.....	108
Artículo 60. Coacción ejercida por un Estado sobre una organización internacional.....	109
Comentario.....	109
Artículo 61. Elusión de obligaciones internacionales de un Estado miembro de una organización internacional....	109
Comentario.....	109
Artículo 62. Responsabilidad de un Estado miembro de una organización internacional por un hecho internacionalmente ilícito de esa organización.....	111
Comentario.....	111
Artículo 63. Efecto de la presente parte .....	113
Comentario.....	113
SEXTA PARTE. DISPOSICIONES GENERALES.....	113
Comentario.....	113
Artículo 64. Lex specialis.....	113
Comentario.....	113

<i>Capítulo</i>		<i>Página</i>
Artículo 65.	Cuestiones de responsabilidad internacional no reguladas en los presentes artículos..... Comentario.....	115 115
Artículo 66.	Responsabilidad individual..... Comentario.....	115 115
Artículo 67.	Carta de las Naciones Unidas ..... Comentario.....	115 115
		<i>Párrafos</i>
VI. EFECTOS DE LOS CONFLICTOS ARMADOS EN LOS TRATADOS.....		89-101      117
A. Introducción.....		89-93      117
B. Examen del tema en el actual período de sesiones.....		94-96      117
C. Recomendación de la Comisión .....		97      117
D. Agradecimiento al Relator Especial .....		98-99      118
E. Texto del proyecto de artículos sobre los efectos de los conflictos armados en los tratados .....	100-101	118
1. Texto del proyecto de artículos.....		100      118
2. Texto del proyecto de artículos con los comentarios.....		101      119
Efectos de los conflictos armados en los tratados.....		119
PRIMERA PARTE. ÁMBITO DE APLICACIÓN Y DEFINICIONES.....		119
Artículo 1. Ámbito de aplicación .....		119
Comentario.....		120
Artículo 2. Definiciones .....		121
Comentario.....		121
SEGUNDA PARTE. PRINCIPIOS.....		122
CAPÍTULO I. APLICACIÓN DE LOS TRATADOS EN CASO DE CONFLICTO ARMADO .....		122
Comentario.....		122
Artículo 3. Principio general .....		122
Comentario.....		122
Artículo 4. Disposiciones sobre la aplicación de los tratados .....		124
Comentario.....		124
Artículo 5. Aplicación de las reglas sobre interpretación de los tratados .....		124
Comentario.....		124
Artículo 6. Factores que indican si un tratado es susceptible de terminación, retiro o suspensión .....		124
Comentario.....		124
Artículo 7. Continuación de la aplicación de los tratados en razón de su materia.....		125
Comentario.....		125
CAPÍTULO II. OTRAS DISPOSICIONES RELATIVAS A LA APLICACIÓN DE LOS TRATADOS.....		125
Artículo 8. Celebración de tratados durante un conflicto armado.....		125
Comentario.....		125
Artículo 9. Notificación de la intención de dar por terminado un tratado, de retirarse de él o de suspender su aplicación .....		126
Comentario.....		126
Artículo 10. Obligaciones impuestas por el derecho internacional independientemente de un tratado.....		127
Comentario.....		127
Artículo 11. Divisibilidad de las disposiciones de un tratado .....		127
Comentario.....		128
Artículo 12. Pérdida del derecho a dar por terminado un tratado, retirarse de él o suspender su aplicación .....		128
Comentario.....		128
Artículo 13. Restablecimiento o reanudación de las relaciones convencionales tras un conflicto armado .....		128
Comentario.....		129
TERCERA PARTE. DISPOSICIONES GENERALES.....		129
Artículo 14. Efecto sobre un tratado del ejercicio del derecho de legítima defensa.....		129
Comentario.....		129
Artículo 15. Prohibición de beneficio para un Estado que cometa un acto de agresión .....		130
Comentario.....		130
Artículo 16. Decisiones del Consejo de Seguridad .....		130
Comentario.....		130
Artículo 17. Derechos y obligaciones dimanantes del derecho de la neutralidad.....		131
Comentario.....		131

<i>Capítulo</i>		<i>Página</i>
Artículo 18.	Otros casos de terminación, retiro o suspensión.....	131
	Comentario .....	131
Anexo.	Lista indicativa de los tratados a que se hace referencia en el artículo 7 .....	131
	Comentario .....	132
		<i>Párrafos</i>
VII.	INMUNIDAD DE JURISDICCIÓN PENAL EXTRANJERA DE LOS FUNCIONARIOS DEL ESTADO.....	102-103 144
A.	Introducción.....	102-103 144
B.	Examen del tema en el actual período de sesiones .....	104-203 144
1.	Presentación del segundo informe del Relator Especial.....	106-115 144
2.	Resumen del debate sobre el segundo informe del Relator Especial .....	116-140 146
a)	Observaciones generales.....	116-120 146
b)	Cuestión de posibles excepciones a la inmunidad.....	121-131 146
c)	Alcance de la inmunidad .....	132-135 148
d)	Otras observaciones .....	136-140 149
3.	Presentación por el Relator Especial de su tercer informe .....	141-158 149
4.	Resumen del debate sobre el tercer informe del Relator Especial .....	159-185 151
a)	Observaciones generales.....	159-162 151
b)	Momento para considerar la cuestión de la inmunidad .....	163 152
c)	Invocación de la inmunidad.....	164-175 152
d)	Renuncia a la inmunidad .....	176-182 153
e)	Relación entre la invocación de la inmunidad y la responsabilidad del Estado que la invoca por un hecho internacionalmente ilícito.....	183-185 154
5.	Conclusiones del Relator Especial .....	186-203 154
VIII.	EXPULSIÓN DE EXTRANJEROS.....	204-263 157
A.	Introducción.....	204-210 157
B.	Examen del tema en el actual período de sesiones .....	211-263 158
1.	Presentación por el Relator Especial de la continuación de su sexto informe y de su séptimo informe....	215-228 158
2.	Resumen del debate .....	229-257 160
a)	Observaciones generales.....	229-233 160
b)	Observaciones sobre los proyectos de artículo.....	234-252 160
c)	Cuestión de las vías de recurso contra una decisión de expulsión .....	253-257 163
3.	Observaciones finales del Relator Especial .....	258-263 163
IX.	PROTECCIÓN DE LAS PERSONAS EN CASOS DE DESASTRE .....	264-289 165
A.	Introducción.....	264-269 165
B.	Examen del tema en el actual período de sesiones .....	270-287 165
1.	Presentación por el Relator Especial de su cuarto informe .....	275-277 166
2.	Resumen del debate sobre el proyecto de artículo 12 .....	278-283 166
3.	Observaciones Finales del Relator Especial .....	284-287 167
C.	Texto de los proyectos de artículo sobre la protección de las personas en casos de desastre aprobados hasta el momento por la Comisión .....	288-289 168
1.	Texto de los proyectos de artículo .....	288 168
2.	Texto de los proyectos de artículo con los comentarios .....	289 169
Artículo 6.	Principios humanitarios en la respuesta a los desastres.....	169
	Comentario .....	169
Artículo 7.	Dignidad humana.....	170
	Comentario .....	170
Artículo 8.	Derechos humanos.....	172
	Comentario .....	172
Artículo 9.	Papel del Estado afectado .....	172
	Comentario .....	172
Artículo 10.	Deber del Estado afectado de buscar asistencia .....	174
	Comentario .....	174
Artículo 11.	Consentimiento del Estado afectado para la asistencia externa .....	176
	Comentario .....	176
X.	LA OBLIGACIÓN DE EXTRADITAR O JUZGAR ( <i>AUT DEDERE AUT JUDICARE</i> ).....	290-332 179
A.	Introducción.....	290-292 179
B.	Examen del tema en el actual período de sesiones .....	293-332 179
1.	Presentación por el Relator Especial de su cuarto informe .....	294-305 179
2.	Resumen del debate .....	306-327 181

Capítulo		Párrafos	Página
a)	Observaciones generales.....	306-307	181
b)	Proyecto de artículo 2 – Obligación de cooperar .....	308-315	181
c)	Proyecto de artículo 3 – El tratado como fuente de la obligación de extraditar o juzgar.....	316-319	182
d)	Proyecto de artículo 4 – La costumbre internacional como fuente de la obligación <i>aut dedere aut judicare</i> .....	320-326	182
e)	Labor futura .....	327	183
3.	Observaciones finales del Relator Especial .....	328-332	183
<b>XI.</b>	<b>LOS TRATADOS EN EL TIEMPO .....</b>	<b>333-344</b>	<b>184</b>
A.	Introducción.....	333	184
B.	Examen del tema en el actual período de sesiones.....	334-344	184
1.	Deliberaciones del Grupo de Estudio .....	336-341	184
2.	Futura labor y solicitud de información .....	342-343	185
3.	Conclusiones preliminares del Presidente del Grupo de Estudio reformuladas a la luz de los debates celebrados en el Grupo .....	344	185
1)	Norma general sobre la interpretación de los tratados .....	185	
2)	Enfoques respecto de la interpretación.....	185	
3)	Interpretación de los tratados de derechos humanos y en el ámbito del derecho penal internacional .....	186	
4)	Reconocimiento en principio de los acuerdos y las prácticas ulteriores como medio de interpretación .....	186	
5)	Concepto de práctica ulterior como medio de interpretación .....	186	
6)	Identificación del papel del acuerdo o la práctica ulterior como medio de interpretación.....	186	
7)	La interpretación evolutiva y la práctica ulterior .....	187	
8)	Referencia esporádica a acuerdos ulteriores .....	187	
9)	Posibles autores de la práctica ulterior pertinente .....	187	
<b>XII.</b>	<b>LA CLÁUSULA DE LA NACIÓN MÁS FAVORECIDA .....</b>	<b>345-362</b>	<b>188</b>
A.	Introducción.....	345-346	188
B.	Examen del tema en el actual período de sesiones.....	347-362	188
1.	Deliberaciones del Grupo de Estudio .....	349-360	188
2.	Labor futura .....	361-362	190
<b>XIII.</b>	<b>OTRAS DECISIONES Y CONCLUSIONES DE LA COMISIÓN .....</b>	<b>363-440</b>	<b>191</b>
A.	Programa, procedimientos y métodos de trabajo de la Comisión, y su documentación .....	363-412	191
1.	Grupo de Trabajo sobre el programa de trabajo a largo plazo.....	365-369	191
2.	Métodos de trabajo de la Comisión .....	370-388	192
a)	Función de los relatores especiales.....	372	192
b)	Grupos de estudio .....	373	192
c)	Comité de Redacción.....	374-377	192
d)	Grupo de Planificación .....	378	192
e)	Preparación de comentarios de proyectos de artículo .....	379-382	193
f)	Forma definitiva.....	383	193
g)	Informe de la Comisión de Derecho Internacional.....	384-385	193
h)	Relación con la Sexta Comisión.....	386-388	193
i.)	Presentación por el Presidente del informe de la Comisión en la Sexta Comisión.....	386	193
ii.)	Diálogo con la Sexta Comisión .....	387-388	193
3.	Duración y naturaleza de los futuros períodos de sesiones .....	389-391	194
4.	Examen de la resolución 65/32 de la Asamblea General, de 6 de diciembre de 2010, sobre el estado de derecho en los planos nacional e internacional .....	392-398	194
5.	Honorarios .....	399	195
6.	Asistencia a los relatores especiales .....	400	195
7.	Asistencia de los relatores especiales a los períodos de sesiones de la Asamblea General durante el examen del informe de la Comisión .....	401	195
8.	Documentación y publicaciones .....	402-412	195
a)	Procesamiento y publicación de los informes de los relatores especiales.....	402	195
b)	Actas resumidas de la labor de la Comisión y publicación en el sitio web .....	403-405	195
c)	<i>Anuario de la Comisión de Derecho Internacional</i> .....	406-409	196
d)	Fondo fiduciario para hacer frente al volumen de trabajo acumulado en relación con el <i>Anuario de la Comisión de Derecho Internacional</i> .....	410	196
e)	Asistencia de la División de Codificación .....	411	196
f)	Sitios web .....	412	196
B.	Fecha y lugar del 64. <sup>º</sup> período de sesiones de la Comisión.....	413-415	197
C.	Solución pacífica de controversias .....	416-417	197

---

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
D. Cooperación con otros organismos.....	418-422	197
E. Representación en el sexagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General .....	423-424	198
F. Conferencia en memoria de Gilberto Amado .....	425	198
G. Seminario conmemorativo en honor de la profesora Paula Escarameia .....	426	198
H. Seminario de Derecho Internacional .....	427-440	198

**ANEXOS**

I. Formación y documentación del derecho internacional consuetudinario .....	201
II. Protección de la atmósfera.....	209
III. Aplicación provisional de los tratados.....	219
IV. La norma del trato justo y equitativo en el derecho internacional en materia de inversiones.....	223
V. Protección del medio ambiente en relación con los conflictos armados .....	235